

Функционирование аллюзий в англоязычном медиадискурсе

Курьшева Ангелина Витальевна

Студент (бакалавр)

Мордовский государственный педагогический университет им. М. Е. Евсевьева, Саранск,
Россия

E-mail: kurysheva.aaaa@mail.ru

Аллюзии, как особый тип языкового выражения, играют важную роль в формировании смысла и контекста в медиадискурсе, создавая сложные значения и обеспечивая связь между текстом и культурными, историческими или литературными референтами.

Исследование аллюзий предстает актуальным, так как они широко представлены в текстах современных англоязычных средств массовой информации и способны «формировать культурно-информационную среду современного медиапотребителя» [2].

Аллюзия, как правило, определяется как косвенное упоминание, которое требует от читателя или слушателя определенных знаний для его правильного понимания. Аллюзия представляет собой не только литературный прием, но и важный элемент художественной выразительности. При ее использовании автор опирается на знания и культурные связи читателей, что позволяет внести в текст скрытые смыслы, события или ценности, которые невозможно передать напрямую.

Благодаря этому аллюзия не только обогащает содержание произведения, но и создает дополнительный уровень восприятия, связанный с фоновыми проявлениями и культурным опытом читателя. Этот прием делает текст более сложным и глубоким для тех, кто научился распознавать литературные и культурные отсылки.

В англоязычном медиадискурсе аллюзии могут принимать различные формы: от прямых цитат и отсылок к известным произведениям до более тонких намеков, которые могут быть понятны только узкому кругу лиц, знакомых с определенными культурными кодами.

Необходимо учитывать, что «помимо функции текстопостроения (когда аллюзия становится ключевым элементом организации определенного фрагмента текста) можно назвать целый ряд функций, которые призвана выполнять аллюзия: оценочно-характеризующая, сравнительно-уподобительная, интертекстуальная, эмоционально-экспрессивная, апеллятивная и пр.» [1].

В этом контексте важно отметить, что в медиатексте аллюзии выполняют следующие функции:

- создание контекста: аллюзии помогают установить связь между текстом и известными культурными и историческими событиями, что углубляет понимание содержания;
- углубление смысла: они добавляют дополнительные значения, позволяя читателю интерпретировать текст на более глубоком уровне;
- эмоциональное воздействие: аллюзии могут вызывать у читателя определенные эмоции, связанные с упоминаемыми событиями или персонажами;
- установление идентичности: использование аллюзий может помочь автору или медиатексту позиционировать себя в определенной культурной или социальной среде;
- создание интриги: аллюзии могут привлекать внимание читателя, побуждая его искать дополнительные значения и связи.
- упрощение сложных идей: они могут служить инструментом для объяснения сложных концепций через знакомые образы и идеи.

Рассмотрим примеры употребления аллюзий в статьях британских интернет-изданий.

Unemployment in US and UK ‘may be worse than in Great Depression’ (The Guardian, 03.04.2020) – об уровне безработицы в Великобритании и США, спровоцированном коронавирусом. Аллюзия Great Depression (Великая депрессия) относится к крупнейшему кризису 1929-1939 годов, начавшемуся с краха фондового рынка в США. Характерной особенностью этого периода стала безработица, банкротство, бедность и социальная нестабильность. В переносном смысле «Великая депрессия» используется для описания любых серьезных кризисов, как социальных, так и личных. Аллюзия привносит драматизм, увеличивая масштабы и серьезность проблем, вызывая связи с историческими событиями, известными своими разрушительными последствиями.

The government’s attitude towards Covid rules has me feeling like Alice in Wonderland; if you ever feel like you’ve chased a floppy white-haired creature down a rabbit hole (The Independent, 03.12.2021). В статье о рождественских вечеринках во время локдауна автор ставит себя и читателей на место героев из сказок Льюиса Кэрролла «Алиса в Стране Чудес» и «Алиса в Зазеркалье»: премьер-министр представлен белым кроликом, Великобритания – вселенной Зазеркалья, общественно-политическая ситуация – нескончаемым чаепитием у Безумного Шляпника. Автор воздействует на эмоциональную сферу и апеллирует к чувствам читателей.

Аллюзии играют ключевую роль в создании многозначности и доступности для интерпретации. Их используют для передачи сложных идей и концепций, что особенно важно для передачи в условиях перегрузки информации, когда требуется быстро и эффективно донести мысль до аудитории. В политическом медиадискурсе часто используются ссылки на классические литературные произведения и исторические события, что помогает автору передать свою точку зрения на события окружающего мира.

Источники и литература

- 1) Каштанова, И. И. Библийские аллюзии в современном англоязычном медиадискурсе / И. И. Каштанова, О. А. Бирюкова // Гуманитарные науки и образование. – 2021. – Т. 12, № 1(45). – С. 139-145.
- 2) Каштанова, И. И. Прецедентные феномены как основа аллюзий в англоязычном медиадискурсе / И. И. Каштанова, О. А. Бирюкова, А. А. Ветошкин // Гуманитарные науки и образование. – 2023. – Т. 14, № 3(55). – С. 155-159